

**AYLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT N LMULUD AT-MÈEMMER N TIZI-UZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TMAZIYT TUTLAYT D YIDLES**



Uttun n umseḍfer
Uttun n usnay

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

TAÏULT TASNILEST D TESNALMUḌT
TAFERNA TIZRAWIN TISNALSIIYIN

ASENTEL

**Tazrawt tasnamkant d tseddasant n kra n
yinzan n teqbaylit**

Syur

- ❖ **BUËZIZ Kaysa**
- ❖ **REMDANI Zahiya**

Tamesnilt

HIRECHE Kahina

Aseqqamu n usekyed

DAID Zakia, MAA, UMMTO

D taselwayt

HIRECHE Kahina, MAA, UMMTO

D tamesnilt

MAYOUF Taous, MAA, UMMTO

D tamsekyadt

Aseggas asdawan 2019/2020

ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIYT



ABUDDU

- *Ufac anwa i yuklalen ad as-buddey axeddim-agi, am yimawlan-iw ezizen baba d yemma ad yessey zef Rabbi di lemer-nen.*
- *I gma Tilas ala netta i nesea ad ay-t-yehrez Rabbi.*
- *I ultema Lila akked urgaz-is Racid d mmi-s Amir.*
- *I tmeddukkal-iw ezizen yal yiwet s yisem-is.*
- *I wid yellan s idis-iw Sara, Masisiliya, masi, Fadma, Farida.*

Kaysa

ABUDDU

- *Ulac win yuklalen ad as-buddey axeddim-agi am yemma ezizen ad tt-ihem Rēbbi yas lḡessa-s yeḡ ma-tt waḡal maca leh nana d lemhibba-s zedyen ul-iw.*
- *I baba ezizen ad yesseyzef Rēbbi di lemer-is.*
- *I ultema Jeḡḡiga ad tt-ihem Rēbbi yas akḡa tyab yef awllen maca teḡḡa-d Beleid d Maylis ttarran-d asirem.*
- *I yessetma akḡen ma llant akḡed yirgazen-nsent d warraw-nsent.*
- *I watmaten-iw akḡen ma llan.*
- *I tmeddukḡal-iw ezizen yal yiwet s yisem-is.*
- *I wid yellan s idis-iw Hmed, Masisiliya, Tilelli, Suhila, Ferruḡa,Ṣara.*

Zahiya

ASNEMMER

- *Tanemmirt tameqqrant i Massa Hirec Kahina i yellan i lmendad yef tezrawt-agi di teyzi n useggas.*
- *Tanemmirt i yimsekyaden ara yeuren axeddim-agi.*
- *Tanemmirt i wid akk i ay-d-yefkan afus n tallelt deg uxeddim-agi.*
- *Tanemmirt i yiselmaden d tselmadin n ugezdu n tutlayt d yidles n tmaziɣtn “Tizi-Uzzu”.*

Ayawas

Tazwart tamatut.....

Ixef amezwaru tazrawt tasnamkant

Ixef wis sin tazrawt taseddasant

Tagrayt tamatut

Tiybula

Ammud.....

Agzul

Amawal

Agbur.....



Tazwart tamatut

Tazwart tamatut

Tasekla tamaziyt, tella deg timawit ; tasuta tettakk-itt i tayed, seg yimi yer tmezzyut, armi d-tuweđ yer tizi n wass-a. Yerna ggtent deg-s tewsatın, ama d tid n tesrit, ama d tid n tmedyazt. Yezmer bnađem ad d-yebder gar-asent Timucuha, tiqsiđın, lemdađ, adekker, acewweq, azuzen d userqes ... Rnu yur-sen innan wezzilen am temseeraq akked yinzan. Tikwal, tzemređ ad tafeđ yiwet n tewsit tekcem deg tayed, aladya tiwsatin yesean talya tawezzlant am yinzan. Yenna-t-id ula d NACIB Y. « *Inzi d inaw awezzlan yewzen, yesea tameyrut, yezmer ad yili d tasrit yekka-d seg ujerreb n tudert, yesea lmeena ayerfan* ».¹

Imi wezzilet talya-nsen, sehlen ad ten-id-temmektiđ, yef way-a i d-yenna At-Menşur R. belli « *Ameslay amaziyy am ugerruj, s wazal-is. Inzan ttuqqtın, sehlen i usmekti, imi, deg tegti kkan-d seg yisefra, sean timeyra, d awalen iwezzlanen..., d imerkantiyen, d izıdanen i tmezzyut* « *awal d aciri, mačči d asmiri* » »²

Yaş akken inzan, zgan dđan-d deg yinaw ama n win yettmeslayen, ama n win yettarun, atas n yinzan i iruđen am wakken ttun-ten medden. Yef way-a i ilaq ad ten-id-nerr yer tira iwakken ur ttruhun ara.

Ataş n yinadiyen i yellan deg uđric-a, llan wid i ierđen ad d-jemeen ayen i wumi zemren n yinzan suffyen-ten-id d ammuden. Ad d-nebder gar-asen Remđan At-Menşur, Yusef Nasib, Brahim Ben Taleb, Akli Ğebra, Ceeran Imac, Hemmu Emran, Hsen Merric, Lwennas Benređdal..... D acu kan, wigi d-nebder akka, d ajmae kan i ten-id-jemeen, llan wid i asen-igan tasuyilt ama yer tefransist, ama yer teerabt d tefransist, llan dayen wid i d-yekfan asatel ideg ttusemrasen. Ma d tasleđt n tyessa n yinzan, ur tt-xdimen ara. Anagar ayen yettwaxedmen deg yikatayen deg tesdawit.

Deg umahil-agi-ntey, ad neeređ ad nesdukkel imuhal-agi, ad d-nejmee inzan seg unnar, ad nernu ad asen-neg tazrawt akken ad nzer anamek-nsen d wamek i tebna talya-nsen seg tama n tseddast. Ihi, asentel n ukatay-agi-ntey d wa *Tazrawt tasnamakant d tseddasant n kra n yinzan n teqbaylit*.

Imi yal anadi ussnan yebna yef tmukrist, ad neeređ ad d-nsiley kra n tuttriwin ara yilin d tayayemt (base) i tezrawt-agi.

¹ NACIB Y. *Proverbes et dıctions Kabyles*. Andalouse. Alger : 1990. Sb 23.

² At-Menşur R. *Amawal n yinzan n teqbaylit*. *Dictionnaire de proverbes kabyles*. Achab. Tizi-Uzzu : 2010. Sb 11

Tamukrist

Deg tezrawt-a, nra ad nezrew inzan i d-negmer seg unnar seg sin yidisan tasnamka akked tseddast. Yef way-a i nebna tamukrist-ntey yef tuttriwin-a

- D acu n yisental iyef d-ttawin yinzan ?
- D acu n yinumak i sean yinzan ? Acu n usatel (*contexte*) ideg i ten-semrasen ?
- Amek i tga talya taseddasant n yinzan ?
- Anwa anaw n tefyar i yeggten, d tiherfiyin ney d tuddisin ?

Turdiwin

Uqbel ad nebdu tasleqt-nney, neereḍ ad d-nefk tiririt i tuttriwin iyef d-tuwi tmukrist-nney, iwakken ad nzer sani i netteddu deg umahil-agi. D turdiwin-agi, ara neereḍ ad tent-nsefqed ama deg unnar ama deg tesleqt taseddasant.

- Inzan, ttawin-d yef temsal n tmetti d tudert n yal ass.
- Yezmer ad d-naf inzi yur-s yiwen n usentel kan.
- Imi inzan sehlen i tmenna d ccfawa, ahat talya-nsen tebna yef tefyirt taḥerfit, ur tettafed ara deg-sen talya tuddist.

Iswi n unadi d ufran n usentel

Tamezwarut, ayen i ay-yuwin ad nefren asentel-a, nebya ad netteki deg ugmar n kra n yinzan seg unnar. Tin yer-s, nebya ad d-nnadi deg unnar amek d melmi i ten-semrasen. Yerna nebya ad nesleḍ tayessa n yinzan iwakken ad nzer amek tebna tseddast-nsen d wanaw n tefyar-nsen.

Tizi n unadi

Asentel i nefren, yetteki yer tesniles. Aḥric n tesnilest i d-ilethin d way-a, d taseddast, yef wanect-a, tizri n unadi s-way-s ara nexdem, ad tili d tizri tawurant n André Martinet, imi d nettat ukkud nuy tannumi deg uzraw n tseddast n tefyirt. Yerna, amur ameqqran n tezrawin tiseddasiyin s tezri-agi i ttwaxedment. Am wakken ara nerr lmendad-ntey yer yimahilen n Chaker S. akked Eacur R.

Tarrayt n unadi

Iwakken ad d-negmer inzan yerna ad d-nzer anamek-nsen, nexdem anadi deg unnar. Tarrayt n unadi i nsemres, d adiwenni.

Nga adiwenni akked 08 n yimselyuyen meqqren deg leemer, sean gar 60 d 84 n yiseggasen, kesben tirit deg tudert, tesyer-iten ddunit.

Ammud-ntey, deg-s 100 n yinzan, nejmeε-iten-id deg sn At n tuddar taddart n At Ğimeε d taddart n At Lmeεlem, usant-d deg tyiwant n At Buwaddu.

Ilyiten i d-nmugger

Mi ara teffyed s annar, ddeqs n yilyiten i tzemred ad ten-id-tmaggređ, day-netta mi d-nejmeε ammud-ntey, ugur ameqqran i ay-iqerden idarren d anfafad n Covid 19 i ihuzan amadal merra. Imdanen akk, uggaden win ara iqerrben yur-sen. Day-netta, ur yeshil ara ad tafed imselyuyen.

Aglam n unnar

Annar deg-way-deg i d-nsuli leqdic-agi-ntey, yezga-d deg tyiwant n At Buwaddu gar sn At n tuddar At Ğimeε akked At Lmeεlem. Dinna i d-nufa imselyuyen i ay-ieawnen.

Tayiwant n At Buwaddu, d yiwet gar tyiwanin n wasun Iwadiyen, tebeed yef temdint n Tizi-Uzzu s wazal n 46 n yikilumitren. Deg useggas n 1957, tettunehsab yakan d tayiwant, maca deg useggas n 1963, asmi tebda ddula tamurt yef lwilayat d tyiwanin, tuyal teqqen yer Iwadiyen.

Tayiwant n At Buwaddu tesa azal n 14720 n yimezday, deg 4 seg Furar 1984. Syin yer-s ibeddel ugemmuđ, yuyal deg useggas 2008 yer 18000 n yimezday.

Tayiwant-agi, tesa azal n 3930 n yihektaren n wakal ney 39,30 km², deg-s 40 % d icerfan.

Tebda yef 6 n tudrin

- At Ğimeε (tetef 30% n yimezday n tyiwant)
- At Lmeεlem (tetef 23% n yimezday n tyiwant)
- At Emer (tetef azal n 17% n yimezday n tyiwant)
- Ibadisen (tetef azal n 14% n yimezday n tyiwant)

- At Welħağ (teṭṭef azal n 9% n yimezday n tyiwant)
- At Yiran (teṭṭef azal n 7% n yimezday n tyiwant)

Tayiwat-agi tesa tilisa i tt-id-iħudden

- Seg usammer Tayiwant n Ageni n Yiyran.
- Seg umalu Tayiwant n Assi yusef, akked Umecras.
- Seg unzul Tayiwant n Tizi n tlata.
- Seg ugafa Tayiwant n Ĥizer n Tubiret.

Ansi d-yekka yisem-agi n At Buwaddu ?

Isem n At Buwaddu, aṭas n turdiwin i yellan fell-as

Llan wid i d-yeqqaren yekka-d seg “At win ibedden”, awal-agi yekka-d seg tmaziyt yettbeyyin-d wid ibedden, meħsub irgazen i tt-izedyən zgan heyyan iman-nsen yer teessast mgal aɛdaw.

“ At Bu waḍu ” yettunefk-as yisem-agi yef lğehd n waḍu i yettilin deg-s.

“At Buwaddu” yef lehṣab n yiwen umrabed i tt-izedyən acku deg taddart n At welħağ mazal llan yimrabden.

Yella yisem niḍen “At bubuddu” anamek-is yekka-d seg ubuddu imi fkan-as isem-agi yef yimdanen n temnaḍt-agi i yesean lɣir d tfentazit.

Llan kra qqaren-as At bu-waldun acku imezday-is llan xeddmen rṣaṣ, d ukertuc n tmegħal n tṭrad labeɛda deg taddart n At Ĝimeɛ, imi ufan axxam anda i xeddmen rṣaṣ-agi ; s akkin hudden-t bnan deg umḍiq-nni lğameɛ.

Awal yef yimselyuyen

Nesæa 8 n yimselyuyen, ad tafen isalan fell-asen deg tfelwit-agi.

Tafelwit n yimsulyuyen

Isem n umselyu	Tudert-is d taddart-is	Tutlayt-is	Inzan i ay-id-yefka
Faðma Mujeb.	D yiwet n tmeṭṭut d taḡḡalt tesæa 70 n yiseggasen tettidir di taddart n At Lmeelem, telmed inzan yer temyart-is imi d nettat i tt-yettwanasen.	D taqbaylit.	1-4-9-10-11-16-21-25-30-45-52-74-89.
Hḡila Seḥad.	D yiwet n temyart tesæa 84 n yisegassen yeḡḡa-tt urgaz-is iruḥ d ayrib ur d-yuḡal ara yef way-agi telmed inzan si lhif i terwa deg tudert-is, tettidir deg taddart n At Lmeelem.	D taqbaylit.	5-14-17-18-26-27-39-40-41-61-82-86.
Rziqa Seḥad.	D yiwet n tmeṭṭut tesæa 60 n yiseggasen telmed inzan yer jida-s acku yur-s kan i tettyimi, tettidir di taddart n At Lmeelem.	D taqbaylit. D teerabt.	2-3-8-12-51-54-69-77-81-83-84-99-100.
Hlima Seḥad.	D yiwet n tmeṭṭut tesæa 62 n yiseggasen telmed inzan yer yemma-s, tettidir deg taddart n At Lmeelem.	D taqbaylit.	13-29-33-35-47-55-64-66-73-79-80-87.
Hmed Remḍani	D yiwen n urgaz yesæa 79 n yiseggasen, ilmed inzan yer jeddi-s mi ara ten-id-yejmeæ lkanun deg wussan n ccetwa. Yettidir deg taddart n At Ğimaæ.	D taqbaylit.	6-7-19-28-36-43-49-58-65-67-71-72-88.
Seediyya Remḍani	D yiwet n tmeṭṭut tesæa 60 n yiseggasen, telmed inzan yer rradyu n tizi-Uzzu, tettidir deg taddart n At Ğimaæ.	D taqbaylit. D teerabt	15-20-22-23-46-57-70-78-85-90-92-95-97.
Malḡa Remḍani	D yiwet n tmeṭṭut tesæa 65 n yiseggasen, tettidir deg taddart n At Ğimaæ, telmed inzan yer terbeet n temyarin i d-yettasen yer jida-s iwakken ad kksent lxiq.	D taqbaylit.	24-31-37-38-48-50-60-62-63-93-94-98.
Dehbiyya Bueziz	D yiwet n tmeṭṭut tesæa 55 n yiseggasen, telmed inzan yer setti-s, tettidir deg taddart n At Lmeelem.	D taqbaylit.	32-34-42-44-53-56-59-68-75-76-91-96.

Ixef amezwaru

Tazrawt tasnamkant

Tazwart

Deg yixef-agi amenzu, nsefem-d inumak n yinzan n teqbaylit id-newwi seg sn At n tudder Taddart n At Ğimeε d taddart n At Lmeεlem. Asegzi n yinumak-agi nexddem-iten yef leh̄sab n wid id-nesteqsa.

Inzan ttawin-d yef waṭas n yisental, tṭuqten mačči d yiwen, sean assay d tuddert n umdan acku yal asentel n yinzi yusa-d seg wacu ttidiren deg tmetti taqbaylit.

Deg tezrawt-agi, nebḍa ammud-nteyyef kraḍ n yisental

- Timetti.
- Azalen n tmetti.
- Ddin.

Tabadut n tesnamka

D aḥric n tesnilest, tettnadi yef yinumak n wawalen d wassayen yellan gar-asen. SADIQI F. Tenna-d « *Tasnamka, d aḥric seg tesnilest, tlethu-d s wayen akk yesean assay akked unamek amezwarun wawal, ama d inuddusen, ama d tifyer* »¹

I-Isental n yinzan

Ha-ten-an kra n yisental i yellan deg wammud-ntey

I.1- Timetti

D imdanen yettidiren deg ugraw icrek-iten kra, ama d awanek, d akal, tutlayt d ddin.

I.1.1-Zzwağ

D yiwet n temsalt i icudden merra imdanen, yella s wasmi i txeleq ddunit. Zzwağ d leeqed gar urgaz d tmetṭut ara ten-yeğğen ad idiren deg yiwen n uxxam, ad ten-yejjmeε Rebbi di tegnit n lferḥ ney n lqerḥ iwakken ad bnun tawacult.

Ha-ten-an kra n yinzan i yettawin yef usentel-agi deg wammud-ntey

- Tameyra n yiwen wass, aḥebber-is aseggas.

Inzi-agi, qqaren-t-idyef tmeyra belli tesa kan yiwen wass ad tekfu, maca amdan ad yili yettheyyi-as aḥal, ad yettxemim amek ara tæddi.

¹SADIQIF. *Grammaire du Berbère*. L'Harmattan, 1997, Sb.145.

« *La sémantique est par conséquent, la branche de la linguistique qui s'occupe de tout ce qui a trait au sens premier des mots, des syntagmes ou des phrases* ».

- Anwa i kem- ickren a tislit ? D yemma teħder xalti.

Inzi-agi, ttawin-t-id yef teqcict mi ara tcebbeħ ad tebdu yemma-s deg ucekker sdat n twacult-is ney wid i tt-iħemmlen.

- Yir meħtu, yif-it beħtu.

Inzi-agi, qqaren-t-id yef tmeħtu ur nemein ara, ur nħerrez ara axxam-is axir ad as-tebrud wala ad terwud lħif yid-s.

- Ixxamen n medden weeren, ma ur nyin, ad sdeefen.

Inzi-agi, ttawint-id yef lħif d ccwal i tettidir teslit deg uxxam n wargaz-is, yas ulama ur ttenyin ara iyeblan ad tt-sdeefen.

- Axxam, d axxam-is ; řray, d řray-is.

Inzi-agi, qqaren-t-id yef tmuħtu i yufan iman-is deg uxxam, txeddem akken i as-yehwa, d awal-is kan ara yetteddin.

- Taqcict xetħben-tt meyya, yettawi-tt yiwen.

Inzi-agi, ttawint-id yef teqcict mi ara tawed yer tizi n zzwagħ, yas ad tesu atas n yinexdaben, i yiwen kan iwumi ara d-třah, d winna kan i as-iketben.

- Yettweħhec lfil, rnan-as-d gma-s.

Inzi-agi, ttawint-id yef teslit mi ara tili teskew tamıart-is, ad txeddem ħala di tlufa n diri, ad tesu asirem, as-tini ad d-awiı teslit niħen ad as-tekkes iyeblan, ad tt-teawen maca yer taggara ad tilli am tinna ney ugar yef waya id-ttawin inzi-agi.

- Ur xetħeb tameħtu deg tmeıra, ur ttay aıyul deg tefsut.

Inzi-agi, qqaren-t-id yef tmeħtu mi ara truħ yer tmeıra ad tcebbeħ ad tbeddel akk řřifa-s tettyurru win ara tt-iwalin yef waya ur ilaq ara ad txedbeħ tameħtu deg tmeıra, akken dayen ur ilaq ara ad d-tayed aıyul deg tefsut acku yella wacu ara yeħħ yettban-d yerwa yettyuru win ara t-yayen.

- Taqcict am temzet, anda i tt-tzerēd ad temyi.

Inzi-agi, qqaren-t-id yef teqcict mi ara tawed yer tizi n zzwag, ay axxam uyur tedda, tezmer ad tidir deg-s, ad teg d axxam-is.

- Axxam n baba-m, ttu-t ; win uyur tetteddu, hyu-t.

Inzi-agi, ttawin-t-id yef tmettut mi ara teddu s axxam-is, ilaq ad as-teg leqrar ad t-therrez, ma d axxam n baba-s ad t-tegg i laezza d lherma.

I.1.2-Tameṭṭut

D tawtemt n urgaz d nettat i ireffden tadist, i yettarwen, d nettat id d aqerru n twacult, d lsas iyef ibedd uxxam.

Ha-ten-an kra n yinzan i d-yettawin yef usentel-agi seg wammud-ntey

- Lemεanda n tnuḍin, yenyan argaz ur yuḍin.

Inzi-agi, qqaren-t-id yef tismin n tnuḍin, yal yiwet tebya ad d-tufrar nnig tayed, ad tebeent irgazen-nsent alamaur zmiren ara ad nefsen.

- Ttif tameṭṭut iherrzen, tayuga ikerrzen.

Inzi-agi, qqaren-t-id mi ara d-tawid tameṭṭut n leali tin yelhan, ad therrez axxam-is s nnif-is wala ad tkesbed tayuga ikerrzen.

- Lukan mačči d llyali, ad tekseb taḡḡalt ulli.

Inzi-agi, qqaren-t-id yef llyali n ccetwa imi qessihet, taḡḡalt yeweer akken ad tekseb ulli acku wehd-s ur tezmir ad teks ney ad asen-d-tawi acu ara ččen, zik i d-iyelli tṭlam, ussan wezzilit.

- A Faḍma, qqareε axxam, ay axxam qqareε Faḍma.

Inzi-agi, ttawin-t-id yef tmettut ur nesei ara laman, yezzif ufus-is, tcukted deg-s takerda.

- Ma yif-ik gma-k meṭtu, ay aḥbib xdem ney qqim.

Yemmal-d azal i tesa tmettut di tmetti taqbaylit, ma telha ad ibedd uxxam-is, ma diri-tt ad yeyli uxxam-is akken yebyu ixdem urgaz-is ur d-yettban ara.

- Axxam mebla tameṭṭut, am lebḥer mebla lḥut.

Inzi-agi, qqaren-t-id yef wazal i tesca tmeṭṭut; fell-as i ibedd uxxam, d nettat i d l̄sas, ɣas akka nezra aṭas n lecyal i ixeddem urgaz, weḥd-s ur isawaḍ ara tameddit.

- Ayyur, deg yigenni ; nettat, deg lqaea.

Inzi-agi ttawint-id yef tmeṭṭut icebḥen aṭas di ṣṣifa, ifazen mačči d kra, tufrar-d gar tezyiwin-is.

I.1.3-Awelleh d ttrebga

Awelleh D askan n kra n tyawsa i umdan akken ad yeddu s lewqam.

Ttrebga D asenker d usimɣer d uwelleh n ugrud syur imawlan, wid i t-iqerben ney ddula.

Yenna-d DJELLAOUI M. «*Inzan ttbegginen-d s lebrez lebyi n tmetti di temsal n uwelleh akked ttrebga, abeada agrud i ilaqen ad yettuleqqem s txellal n leḥlu iwakken ad yemmed d argaz iyef ara yilli lettikal yessefk ad yeɣmu deg yisseɣ id yeslalen ttnefxa deg ulawen imawlan*».¹

Ha-ten-an kra n yinzan i yettawin yef usentel-a seg wammud-ntey

- Ddiy d yir rfiq, yeḡḡa-yi deg yir amḍiq.

Inzi-agi, qqaren-t-id yef yir ameddakkel ur as-id-yettawi ara ayen yelhan, ad t-yawi deg ucruḥ, yerna ad t-yeḡḡ weḥd-s ad yehṣel, ur t-yettaf ara s idis-is.

- Ddu d umcum, ad tcumed ; ddu d useedi, ad tseedeḍ.

Inzi-agi, qqaren-t-idma telliḍ d bnaɛem yelhan teddiḍ d win n diri ad tuyaleḍ diri-k ula d keččinni, ma telliḍ d bnaɛem n diri teddiḍ d win yelhan ad tuyaleḍ telhiḍ ula d keččinni.

- Heyyi usu uqbel naddam.

Inzi-agi, yemmal-dbelli ilaq ad tiliḍ d aneɛmaɣ ad tjemmed uqbel ad txaṣṣeḍ, ad txedmed ddunit.

- Awal, d lfeṭṭa ; tasusmi, d ddheb.

¹ DJELLAOUI M. *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit*. HCA, 2007, Sb.44.

Inzi-agi, qqaren-t-id yef umdan ur ilaq ara ad iketter awal, ad d-yini kan ayen imeenen.

- Yir asyar, nger ney qqim ; yir laebd, nder ney qqim.

Inzi-agi, ttawin-t-id yef umdan ur nettay ara awal, hedder-as ney qqim ur yettbeddil ara.

- Ad tnadiḍ yef ciṭ, ad ak-iruh waṭas.

Inzi-agi, anamek-is, amdan ur ilaq ara ad t-yeffey leeqel, ad yesteqnae s wayen yesea.

- Yiwen waerab, yeemer ssuq.

Inzi-agi, ttawint-id yef win yettkettiren awal, mi ara ihedder deg ugraw ur yettsusum ara, ur yettaḡḡa win ara d-ineṭqen, ad yili yerza aqerru-nsen.

- Yir zzit, terna leyla.

Inzi-agi, qqaren-t-id yef umdan yessemyaren iman-is, yerna ad tafed laebd-nni ur yeswi accemma.

- Ala idurar ur nettemplili ara.

Inzi-agi, ttawin-t-id yef yimdanen anda i asen-yehwa ruhen labuddiyiwen wass ad d-tezg tiṭ deg tayed, ma txedmed ayen yelhan, lxir-nni ad d-yefker, ma txedmed ayen n diri ass-nni lhem-nni ad d-yefker haca ayen yelhan i yelhan.

- Afus deg ufus, taekkumt zzayen ad tifsus.

Inzi-agi, yemmal-d taddukkli n yimdanen deg tegnit n ccyel akken is-yehwa i ccyel-nni yeweer, zzay maca mi ara yili ufus n lemawna ad yixfif uxeddin-nni.

- Ur yettakk laz ayrum.

Inzi-agi, qqaren-t-id yef umdan amechah, yas ad yilli yesea, ur tezmired ara ad d-thazed seg-s accemma.

- A baba, wten-ay ; a mmi eeqlen-ay.

Inzi-agi, ttawin-t-id yef umdan ara heqren medden zran belli ur yesei ara awal, yebra i yiman-is ulac deg-s dya eebban-as.

- Yettban usigna sway-s tekkat.

Inzi-agi, qqaren-t-idmi ara tban taggara n lhağa ney kra uqbel ad tedru.

- Sawley i wayla-w, yenna-iyi-d Aneam. Sawley i wayla n medden yenna-iyi-d Acu.

Inzi-agi, ttawin-t-id yef umdan, ilaq ad izer ulac am wayla-s, d netta kan i t-inefsen, ma d ayla n medden ur yettdummu ara, ad yeqqim kan d amur n lberrani.

- D temzi i ixeddmn yef temyer.

Inzi-agi, qqaren-t-id yef umdan ilaq ad yili ixeddem segmi ara yili mezzi iwakken ad iyellet yer temyer-is.

- Akken tebyud tiyzifeđ ay id, leqrar-ik ad yali wass.

Inzi-agi, qqaren-t-id belli yelha laebd işebren acku win işebren yettnal.

- Ur ttirzig ad k-ğgen, ur ttizid ad k-ččen.

Inzi-agi, qqaren-t-id yef umdan ur ilaq ara ad yebru i yiman-is akken ad t-ččen medden ney ad yili diri-t ad rewlen seg-s.

- Yekker-d ufrux yesselqađ baba-s.

Inzi-agi, qqaren-t-id mi ara yili yiwen mezzi ad yettebir yef win i t-yugaren.

- Ala win yewten d win yettewten, i yezran acu i t-yuyen.

Inzi-agi, ttawint-id yef leibad yettnayen ur needil ara, yal yiwen deg-sen ad yettakk lheqq i yiman-is, win i ak-id-yehkan, ad as-teniđ yettwađlem yef way-a id-ttawin inzi-agi, d nutni kan i yemmezren gar-asen.

- Win i ten-yesean deg udrar, ur yettaggad azayar.

Inzi-agi, ttawin-t-id yef umdan ara yesəun leħbab i t-yetteawanen, i t-iħemmlen atas, eziz fell-asen ƣas ad as-yedru kra ad bedden ƣer yidis-is ur t-ttaġġan ara.

- Win yeqqes uzrem, yettaggad aseƣwen.

Inzi-agi, ttawin-t-id yef umdan iwumi ara d-yedru kra di tuddert-is isefqeε-it yessawed-it ƣer lmut, ad yuƣal ad yettaggad amđiq-nni anda i as-yedra way-nni.

- Ayen yellan deg tasilt, ad t-id-yessali uyenja.

Inzi-agi, qqaren-t-id yef sin n leibad mi ara ttnayen, yal yiwen ad d-yini ayen yezra yef wayed ƣas ulama d ayen ur nlaq ara.

- Adrim ur teħbis texriđt, ur t-ħesseb d řaselmal.

Inzi-agi, ttawin-t-id yef umdan mi ara yili ur yeksib cci neƣ kra deg ufus-is, ur ilaq ara ad t-iħseb yesca-t d ayla-s.

- Ttif tidet yesseqraħen, wala lekdeb yessefraħen.

Inzi-agi, qqaren-t-id yef win ara d-yinin tidet i wayedƣas akken tidet-nni qerriħet, tseħzan wala ad yettidir deg lekdeb ara t-yesferħen.

- Mi ara d-ilal, ad as-nsemmi hlal.

Inzi-agi, ttawin-t-id yef umdan mi ara yessaram kra ad yettxemmim kan fell-as am wakken yuwed-d, maca netta ur as-isawed ara, mazal ur as-id-yedri ara.

- Mi tbedded, medden akk, inek ; mi teyliđ, ħedd, ur k-yessin.

Inzi-agi, qqaren-t-id yef umdan amesbayur ad tafed medden akk ħemmlen-t, bedden ƣer tama-s maca mi yekfa cci neƣ yeƣli leebd-nni ad as-wexxren, ħedd ur yettili ƣer yidis-is.

- Ameyyez, uqbel aneggez.

Inzi-agi, qqaren-t-id yef umdan mi ara yekker ad yexddem kra ilaq ad as-ixemmem.

- Segmi nettidir, nsell.

Inzi-agi, qqaren-t-id segmi tettidiređ tleħħuđ deg ddunit, yettili deg-s umaynut yessewham.

- Sufella, yecbeħ yerqem, sdaxel mi t-teldiđ, yerka.

Inzi-agi, yuwi-t-id unazur ameqqran Sliman εazem lmeena-s yefka-t-id yef yiniyem ad t-tafed sufella yecbeħ maca yer daxel ad t-tafed yerka, yef way-agi yesexdem tumnayt acku mačči ħaca iniyem id-yelha, yelha-d ula d imdanen ad ak-id-fken udem n leali, iles azıdan nitni yer daxel n wul-nsen ččuren d lexdae d tkerkas.

- Lehna, teđmen leyna.

Inzi-agi, qqaren-t-id yef umdan ihennan ur yehwağ ara yer sseaya acku ma trebħed ur thennađ ara ur t-tettwaliđ ara cci-nni.

- Ur yeqrıħ ħedd usennan, ala ađar yeddan ħafi.

Inzi-agi, ttawin-t-id yef win iwumi d-yeđra kra ħaca d netta i iħussen s tyita-nni.

- Ay asmi tereed ur tewwit, εamayen ur d-tebri i tiqit.

Inzi-agi, yesεa anamek d uffir xas akka ad ay-id-yettmeslay yef liħala n tegnawt maca inzi-agi, mačči yef way-agi i t-id-ttawin, qqaren-t-id yef umdan mi ara t-nwali ur yexdim ara kra ney ccyel akken iwulem yas ad yili dayen isehlen.

- Win izersen kra, ad t-yemger.

Inzi-agi qqaren-t-id yef umdan ma yexdem ayen yelhan ad t-yaf, ma yexdem ayen n diri ad t-yaf, ad d-yemlil yid-s.

- Ur kkat a gma, la inetted.

Inzi-agi, ttawin-t-id yef umdan ur ilaq ara ad yehder yef wiyad, ad yekkat deg-sen mi ara asen-yeđru kra maca ddunit-agi tettezzi, ad tewted deg yiwen ad tuyal ad d-tezzi nnuba-k ad ak-d-yeđruula d keččini.

- Ttif şşber, yir imensi.

Inzi-agi, qqarent-d d akken axir ad tşebred wala ad tqebleđ ayen ur ak-nehwi ara.

- Ddu d umeksa, ad tekseđ ; ddu d ttleb, ad teyređ.

Inzi-agi, qqaren-t-id yef umdan akken yella umeddakkel-is ad yili ula d netta, ma yetbeε abrid n leqraya d tmussni ad yissin ula d netta, ma yetbeε win ikessen ad yekes ula d netta.

- Win i as-yennan yeshel meyras, tiftirin deffir-is.

Inzi-agi, ttawin-t-id yef taggara n wussan n ccetwa yas akken tædda ur teşeb ara ur qerrihet ara maca tettagğa-d tiftiren wearent yelbent ussan-nni n ccetwa.

- Ur yeqris uyeddid, ur nyilen waman.

Inzi-agi, ttawin-t-id yef umdan mi ara yesşassef yef kra, netta lhağa-nni ur tewwi ur terri, ur teşei ara azal.

- Win iwet laz s aqerru, ad as-yecfu.

Inzi-agi, qqaren-t-id yef læbd ara yesæddin lhif deg temzi-s yas ad as-d-ggrin wussan yelhan, lhif-nni yezga deg uqerru-is ad t-id-yesmektay.

- Nnig ubrid, ddaw ubrid, leqrar-is d abrid.

Inzi-agi, ttawin-t-id yef umdan akken yebyu yecceđ, yegrareb labudd yiwen wass ad işeggem ad yuyal yer şşwab.

- Seg laman, i d-yekka lxuf.

Inzi-agi, qqaren-t-id yef umdan iwumi ara tefkeđ laman ad as-tehkuđ lbađna-k, netta ad k-yexdae ad ak-id-yekk d izrem s iri-k.

- Ttif win yetşsen s uyilif, wala win yekkren s nndama.

Inzi-agi, qqaren-t-id yef win yetthirin ad yexdem lhağa, ahat ur ilaq ara, axir ad yeşber wala yer taggara ad d-yeggri deg nndama, akken qqaren nndama d taneggarut i d-tettas.

- A win i wumi yeshel walluy, ḥader iman-ik deg trusi.

Inzi-agi, ttawin-t-id yef umdan irebḥen ad yekseb cci d amesbayur, ad yesemyer iman-is ad yenwu akken kan ara as-teqqim ur yezri ara deg ufus n Rēbbi i yella kullec, deg yiwen n wass yezmer ad as-iruh akk wayen yesḥa.

I.2- Azalen n tmetti

I.2.1-Afati lḥal

Mi ara iruh lweqt n tyawsa ney icedda lweqt-is.

Deg wammud-ntey, llan yinzan i d-yettawin yef temsalt-a, ha-ten-an kra deg-sen

- Iruh ad d-yawi amger, yufa-d anebdu yenger.

Inzi-agi, qqaren-t-id yef umdan zḥayen ur ixeddem ara ccḥel-is deg lawan armi yufa-d iman-is ifut-it lḥal.

- Win yeččan, yečča ; wayeḍ, tarbunt, tekkes.

Inzi-agi, yemmal-d belli amdan ilaq ad yeḥrec ad yeddu d yiman-is, yal tayawsa ad tettwaxdem deg lweqt-is acku win yettyimin d aneggaru ula di lmakla ur t-id yettḥaḥ waccemma.

- Yetḥes ar azal, yekker-d yettazzal.

Inzi-agi, ttawin-t-id yeflḥebd ara ifat lḥal ur yelli wacu ara d-texdem tazzla imi lweqet ur d-yettuyal ara yer deffir.

- Ṣṣyada, ṣṣbeḥ i tt-ferqen, aḥlil imeyban yetḥsen.

Inzi-agi, yemmal-d belli lecḥal ttwaxdamen taṣebḥit, ma yella d win yetḥsen ad d-yaf iman-is ifut-it lḥal.

- Aṭas i yezha lexrif, deg ccetwa yedda ḥeryan.

Inzi-agi, qqaren-t-id yef umdan yestehzan deg lecḥal ad as-yeqqar kan mazal lḥal alama yufa-d iman-is yewqḥe ur d-iheyya ara ayen akken yeḥwaḡ deg tegnit iweeren.

- Bedd ad twaliḍ, ruḥ ad d-awiḍ, qqim ulac.

Inzi-agi, qqaren-t-id yef umdan ilaq ad iẓar belli ulac ayen i d-yettasen s yiyimi, iwakken ad tawḍeḍ yer lebyi-k deg ddunit, ilaq ad tæetbeḍ.

- Xedmey lxir, yuḡal-iyi d ixmir.

Inzi-gi ttawin-t-id yef umdan ara ixedmen ayen yelhan i wayeḍ, ad as-yuḡal lxir-nni d iṣewwiqen ad as-d-yawi iḡebban ad yewqeḍ deg-sen.

- Xdem lxir i win iceffun, xdem ccer i win itettun.

Inzi-agi, qqaren-t-idi umdan ilaq ad yexdem lxir i win iceffun i wakken ad d-yas wass ad as-t-id-yerr, akken dayen ad yexdem ccer i win itettun ur yetteṭṭef ara cceḡna.

- Icuḡḡ iduḡḡ, yegrareb iruḡ.

Inzi-agi, qqaren-t-id yef umdan amechah ur yečči ara ayla-s, yetteṭṭef-itt si ccedda yer taggara ad iruḡ ad d-yeḡḡ kullec i win ara t-yeččen.

- Win ixedmen kra, ad t-yaf.

Inzi-agi, qqaren-t-id yef læbd ayeni as-yehwan ixdem-it, ad t-yaf ama yelha, ama diri-t.

I.2.2- Tirrugza d nnif

Tirrugza :Azalen yettarran argaz d argaz am nnif, lherma, tafentazit.

Yenna-d BOUAMARA K.**Nnif** d « Azal ideg tella lherma, isey, tiruggza, tafentazit, lxir deg wul,...MD. D at-nnif i d-yettenkaren d imezwura, ad seylin lbaṭel ma izad, ad d-ssas in lherma d tlelli... ».¹

Inzan i d-yuwin yef yisental-agi seg wammud-ntey ha-ten-an

- Argaz ur nxeddem, efk-as taruka ad yellem.

Inzi-agi, qqaren-t-id yef uxeddim imi argaz ur nxeddem ara yezga d iyimi, yesekcam iman-is deg lecyal n tlawin, ula d tirrugza-s ad as-truḥ.

- Argaz, yettwaṭṭaf seg yiles-is.

Inzi-agi, qqaren-t-id deg tmetti taqbaylit ma yella yefka urgazawal i wayeḍ, d leib ameqqran ad yuḡal deg-s.

- Ad nerrez, wala ad neknu.

Inzi-agi, ttawint-id yef umdan ur nettuyal deg wawal, ur d-yettsubbu ara deg lqima-s akken yebyu yili lḥal.

I.2.3- Tamussni D talḡut ney d taḡulin i yesea umdan deg kra n taḡult n ddunit (tafellaḥt, tadamsa...).

Inzan d-nekkes yef usentel-a, d wigi

- Tasusmi, teyleb tamussni.

Inzi-agi, qqaren-t-id yef umdan ilaq ad yetṭef imi-s ad imeyyez acu ara d-yini ur yettuqqut ara awal yef way-a win yessusmen xir n win yessnen.

- Lefhama, am sseaya, mačči aṭas iwumi i tt-yefka.

Inzi-agi, yemmal-d azal i tesea lefhama d ttrebga deg tudert n umdan, d acu kan mačči aṭas iwumi i tt-yefka.

¹ BOUAMARA K. *Issin :Asegzawalnteqbaylitsteqbaylit*. L'Odysée, Tizi-Ouzou : 2010. Sb. 336.

- Awi yeddán d win i t-yifen, ad t-yetteñnad ad t-yawed.

Inzi-agi, ttawint-id yef umdan iteddun d win yessnen, ad yili d amedya-ines, ad t-yetteñnad ad yuyal am netta.

I.2.4- Tagmat d leħbab

Tagmat D idammen icerken atmaten n yiwet n tæbbuđt, n yiwen n uxxam, n yiwen n udrum. Ney d tadukkli d umeiwen gar yimdanen i yecrek uẓar, idammen, akal, tutlayt, dđin...

Leħbab Dimeddukkal, d imdanen ukkuđ neeđel ney ukkuđ nettemsefham.

Ha-ten-an yinzan id d-yettawin yef usentel-agi

- Ur ħemmley gma, ur ħemmley win ara t-yewten.

Inzi-agi, qqaren-t-id ẓas akken tella teđawt gar watmaten deg tegnit n ttiq ulac anwa ara yefken afus deg wayeđ.

- Win iwumi teħkiđ ciť, ad d-yehku kter.

- Iruħ wul ad d-yekkes lxiq, yufa-n leħbab d imuđan.

Inzan-agi, mmalen-d belli ulac win yellan akken yebya deg ddunnit acku yal yiwen yesea uguren d yiyeblan. Amdan ad iyil ħaca netta kan i yessufrin macca ad d-yaf leħbab-is akk am netta ney kter.

- Atmaten d atmaten, aæbbuđ yebđa-ten.

Inzi-agi, ttawin-t-id yef tegmat yebđan d iceqqiqen imi yal yiwen yettwali kan ayen yeffyen fell-as.

I.2.5- Lqima n lğiran Azal iseñan yimdanen rrif-nney deg uqabel n wuguren n ddunit i d-nettmaggar.

Ha-ten-an kra n yinzan i yettawin yef usentel-agi deg wammud-ntey

- Lğiran i rreħma, mačči i nneqma.

Inzi-agi, qqaren-t-id yef wazal i yesea lğar akken nezra iwešša fell-as nnbi, lğiran ilaq ad xedmen tagmat gar-asen ad ttemeawanan, ad mħemmalen ad ttemyafen deg tegnit n lferħ ney lqerħ.

- Yir lğar, am yir lexbar.

Inzi-agi, qqaren-t-id yef umdan ara yesoun lğar n diri, yerwa amdegger yid-s, yesrekeb-as lħir d lxiq mi ara t-iwali am wakken ara yessel yir lexbar.

I.2.6- Azal n wawal Lqima i yesea umeslay di tudert n umdan imi d-yettawin ayen yelhan ney ayen n diri.

Ha ten-an kra n yinzan id d-yettawin yef usentel-agi

- Awal, ma wezzil yefra ; ma yezziif ad d-yarew kra.

Inzi-agi, ttawin-t-id yef wazal ameqqran i yesea wawal di tmetti taqbaylit acku awal mi ara yili mečtuħ yewzen ad t-yefhem bab-is xir n win yestūqquten awal netta ur yesei ara lmeena yerna ad d-yawi uguren.

- Bu yiles, medden akk, ines.

- Iles aħidan, yetteħ tasedda.

Inzan-agi, qqaren-ten-id yef umdan yessnen ad yehder, yezra acu ara d-yini (aħeddad n wawal), yessen amek ara d-yejbed imdanen ħur-s yef way-a ad tafed medden akk ħemmlen-t.

- Qeħran, ma yezwar s imi, tament, ma teggra iwumi.

Inzi-agi, qqaren-t-id yef umdan mi ara t-yeqreħ yiwen s yir awal ħas ad yuħal ad as-d-yeseggri awal aħidan maca ula iwumi-t.

- Awal, am tersašt, mi yeffey ur d-yettuyal.

Inzi-agi, qqaren-t-id yef awal akken yenfee i yetturu, ilaq yef umdan ad ixemmem uqbel ad d-yeffey wawal seg yimi-s acku mi ara d-yeffey wawal qerrihen ur yezmir ara ad yessehlu bab-is.

- Yir lgerh, yeqqaz ihellu ; yir awal, yettyiz irennu.

Inzi-agi, qqaren-t-id yef lgerh akken yebyu yilli ad tdawid ad yeħlu maca yir awal ad yettyizi deg-k ad yettnerni ur t-tettetuđ ara alami yefna leemer-ik.

I.2.7-Zzher D tawenza, lbext. Adabu uffir id-yettawin ayen leali d wayen n diri i umdan.

Ha-ten-an kra n yinzan i yettawin yef usentel-agi deg wammud-ntey

- Yettakk Rebbi irden i yir tuymas.

Inzi-agi, qqaren-t-id yef win iwumi ara d-yefk Rebbi lħaħa yelhan, netta ur tt-yuklal ara acku ur as-yexdim ara azal.

- Yiwen n wass i tkeħħel tyazid, yečča-tt ufalku.

Inzi-agi, qqaren-t-id yef win iwumi d ussa tegnit ara t-yesferhen maca ur yettnekmal ara lferh-is acku ad d-yilli uewwiq ara t-isbetlen.

- Zzher-is yettružu azru.

Inzi-agi, qqaren-t-id yef win yesəan zzher aħas di tuddert-is, mi yessarem kra imir kan ad t-yawed.

I.2.8- Axeddim (amahil) D irmad ney dayen akk nniđen i ttgen medden deg tudert-nsen n yal ass.

Ha-ten-an kra n yinzan i yettawin yef usentel-agi deg wammud-ntey

- Limer i tent-iħesseb ufellaħ, ur tent-izerree ara.

Inzi-agi, qqaren-t-id yef tfellaht acku nezra teweer atas tesea leetab d ameqqran, lexşaş n waman, ttuqten waţţanen, day-a i yeġġan afellaħ aċhal n tikkal ixetter deg wayen ixeddem maca ur as-iseħsabi lexşara-nnima ulac aseggas-nni id-iteddun ur izerree ara.

- Lxedma, ur yeġġi ara, abani, ur d-iban wara.

Inzi-agi, qqaren-t-id yef umdan ur nxeddem ara leħsab di tudert-is ur yeżri acu i yezwaren ney acu i as-ilaqen acku yettşerrif idrimen-is deg wayen ur nemein d uewiġ n řray-is.

- Ayen i d-yefka wass, yeċċa-t yid.

Inzi-agi, qqaren-t-id yef umdan iwumi yeeweg řray, yewwet-it Rebbi, sbaħ ad d -iruh yer uxeddim tameddit ad yerr yer umdiq ur nenfiε anda ara iserref akk idrimen-is.

I.3-Ddin D liman s Rebbi d yidlisen-is, d lmalaykat-is d yimceyyeen-is d uxdam n iwellihen-is deg ddunit.

Inzan i d-yuwin yef temsal-agi n ddin d wi

- Yezwar tteam tazallit.

Inzi-agi, qqaren-t-id belli ulac acu i weeren deg ddunit am laż yef way-a amdan ilaq ad yezwir di lmakla uqbel ad yeżzal acku mi ara iruh yiwen ad yeżzal netta yelluż ur yeżri ara acu ara d-yini ur as-tettawed ara tzallit-is.

- Nekkni nettħebbir, Rebbi yettdebbir.

Inzi-agi,qqaren-t-id yef tlufa id-yettmaggar umdan deg tudert-is acku yal ass d acu ara as-id-yennulfun ama d ayen yessefrahen,ama d ayen isehzanen, maca yer Rebbi frant akk d netta i yeżran leşlah, ayen akk i d-yekkan syur-s mreħba yis-s.

- Lġennet s tmerzuga.

- Win yebyan lġennet, ad isew qedran d yilili.

Inzan-agi qqaren-ten-id yef umdan ilaq ad yetbee abrid a Rebbi, ad yexdem lxiir d wayen yelhan ad yeżzal, ad işeddeq. Abrid yer lġennet yeweer ilaq ad yeeteb akken ad iyellet yer taggara.

- Ciṭ i terwiḥt, ciṭ i telwiḥt.

Inzi-agi, qqaren-t-id yef umdan ur ilaq ara ad yehres iman-is, ad ixeddem di leṭtab seg ṣṣbeḥ alama d tameddit, yezga d aseḥseb i wayen ara d-iteddun. Amdan ilaq ad yexdem ciṭ leefu i ṣṣeḥḥa-s, ad yamen belli d Rebbi i yettrezziqen.

- Lmut d tamaṣṣart.

Inzi-agi, qqaren-t-id mi ara yaweḍ yiwen yer tegnit anda ur yezmir ara ad yekker, ur yesei ara win ara as-igen leqrar, ma yeqqim di ddunit leib-is yettnerni axir ma yemmut ad yekfu leib-is ad t-yeṣṣer wakal.

Tagrayt

Deg tesleḍt-agi tasnamkant, nsaweḍ negmer-d 100(twinas) n yinzan anda id-nsegza yal yiwen deg-sen s tallelt n yimselḥuyen.

Tuget n yinzan-agi cudden yer uwelleh d ttrebga imi wid id-nesteqsa d leibad meqqren acku d asentel i ten-yerḥan imi walan anda tsaweḍ ddunit d wanda id-neggra.

Ixef wis sin

Tazrawt taseddasant

Tazwart

Deg yixef-agi wis sin, ad neereḍ ad neg tasleḍt taseddasant i yinzan yellan deg wammud-ntey, iwakken ad nzer amek i tebna tseddast-nsen d wanaw n tefyar yettuqqtan, mehsub ma yella d tifyar tiherfiyin i yeqwan ney d tuddisin. D acu kan, uqbel ad nekcem deg telqay n tesleḍt, ilaq ad d-nefk tabadut n tseddast almend n wakken i tt-id-fkan kra n yinagmayen (chercheurs).

Tabadut n tseddast

Taseddast, temmal-d amek ttemsetbaæen wawalen deg tezwart n umeslay, akken ad taley tefyirt.

Aṭas n yinagmayen i d-yefkan tabadut n tseddast, nefren-d gar-asen

SADIQI F. tenna-d « *D afurek n tesnilest, temmal-d amek ttemyuddasen, deg umeslay dixel n tefyirt* ».¹

Ger Dubois J. « *Taseddast, d aḥricṭ segtjerrumt teskanay-d ilugan n wamek tetteddes tefyirt. Taseddast, tlethu-d d twuriwin. Mačči am tezwart talyawit i d-ilethun s talya n wawalen d wamek ulyen (asuddes d usuddem). Tikwal, taseddast tkeccem deg tjerrumt s timmad-is.* »².

I-Tayessa taseddasant n yinzan

Deg tezwart-agi i nexdem i wammud-ntey n yinzan, nufa-d temgarad tyessa-nsen acku llan wid yesaan tayessa n tefyirt taḥerfit, akken dayen i llan wid yesaan tayessa n tefyirt tuddist.

¹ SADIQI F. *Grammaire du Berbère*. L'Harmattan, 1997, Sb. 233.

« La syntaxe est la branche de la linguistique qui s'occupe de la distribution et du comportement des mots et morphèmes à l'intérieure de la phrase ».

² DUBOIS J. et all. *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*. LAROUSSE, Paris, 2012, Sb.468.

« On appelle syntaxe la partie de la grammaire décrivant les règles par lesquelles se combinent en phrase les unités significatives ; la syntaxe, qui traite des fonctions, se distingue traditionnellement de la morphologie, étude des formes ou des parties du discours, de leurs flexions et de la formation des mots ou dérivation. La syntaxe a été parfois confondue avec la grammaire elle-même »

I.1- Inzan yesəan tayessa n tefyirt taḥerfit

Tafyirt taḥerfit

D tafyirt i yesəan yiwen n unuddus amseyru irennu-d yur-s usemmad ney ugar, d acu kan d aseɣru i yellan dixel n tefyirt i d-yemmalen ma tumyigt ney d tarumyigt.

Deg wammud-ntey nufa-d, tifyar tiḥerfiyin, acu kan llant

- Tifyar tumyigin
- Tifyar tirumyigin

I.1. 1-Inzan yesəan tayessa n tefyirt tumyigt taḥerfit

Tafyirt tumyigt taḥerfit, d tafyirt i yesəan anuddus amseyru umyig, yerna-d yur-s usemmad ney aṭas n yisemmaden.

Asemmad, yemmal kra n wayen i izemren ad yettwakkes deg tefyirt yerna ur tixerreb ara tefyirt-nni. D netta i yesmaden anamek n tefyirt yef way-a i as-semman asemmad.

Deg umawal n DUBOIS J. « *Deg tesnilest tawurant, isemmaden deg tefyirt d awal ney d tagrumma n wawalen i tzemred ad ten-tekkseɣ deg tefyirt mebla ma iruḥ-as wazal-is ney ad beddlen wassayen n tjerrumt yezdin iferdisen-is.* »¹

Deg tfelwit-agi id-iteddun nefka-d tibaduyin n wuddusen imseyra d kra n yisemmaden yellan deg tmaziyt

Tawuri	Tabadut
Anuddus amseyru umyig	Mi ara yili useɣru-ines d amyag, aseɣru umyig yebna yef sin n yiferdisen amatar udmawan (asilaw) d ufeɣɣag (aseɣru) daymi i as-qqaren anuddus amseyru, yiwen ur yezmir ara ad yili mebla wayeɣ. Md Yekker -d ufrux, yesselqaɣ baba-s. (35)
Inuddusen imseyra irumyigin	Ttalyen s umalal n useɣru akked uferdis arumyig (isem, arbib, amqim...) d aseɣru. Md Dtemzi i ixeddmen yef temyer. (32)
Asemmad	D isem, yettas-d umbeed amyag, itteqqen srid s amyag (ulac tanzeyt gar-

¹ DUBOIS.J et al. *Dictionnaires de linguistique et des sciences du langage*. LAROUSSE, Paris : 2002, Sb.191.

« En linguistique fonctionnelle, est expansion dans une phrase tout terme ou tout groupe de termes que l'on peut supprimer de la phrase sans que celle-ci cesse d'être une phrase et sans que les rapports grammaticaux entre les termes soient modifiés ».

imsegzi	<p>asen). Addad-ines d amaruz, tawsit-ines d umḍan-isam tin n umatar udmawan.</p> <p>Ur yezmir ara ad d-yas deg umkan-is umqim awşil. Md Yettakk Ṛebbi irden i yir tuymas. (89)</p>
Asemmad usrid	<p>D isem, yesmad anamek n umyag. Yettas-d deg waddad ilelli, yeqqen srid s amyag (ulac tanzeýt gar-as d umyag). Akken ad t-id naf, ad nefk asteqsi Dacu ? ney Anwa ?</p> <p>Yezmer ad d-yas deg umkan-is umqim awşil, yettuḡal d amqim awşil yer umyag. Md Iles aẓidan, yetteḍ tasedda. (85)</p>
Asemmad arusrid	<p>D isem yesmad anamek n umyag. Yettas-d deg waddad amaruz, yeqqen yer umyag s tanzeýt 'i'. Akken ad t-id naf, ad d-nefk asteqsi Iwacu ? ney Iwumi ?</p> <p>Yezmer ad d-yas deg umkan-is umqim awşil, yettuḡal d amqim awşil yer umyag. Md Yettakk Ṛebbi irden i yir tuymas. (89)</p>
Asemmad s tanzeýt	<p>D isem yesmad anamek n umyag, addad-ines d amaruz, iteqqen yer umyag s tenzay (am, seg, yer, yef, deg, gar ...)</p> <p>Yezmer ad d-yas deg umkan-is umqim awşil, iteqqen yer tanzeýt. Md Argaz, yettwatṭaf seg yiles-is. (71)</p>
Asemmad ilelli	<p>D amernu, yezmer ad ibeddel amkan yerna ur yettbeddil ara unamek n tefyirt. Md Bu yiles, medden akk, ines. (84)</p>
Asemmad n yisem	<p>D isem amaruz, yesmad anamek n yisem niḍen, gar-asen tettili tanzeýt« n ». Yezmer ad yili d amqim awşil n yisem. Md Argaz, yettwatṭaf seg yiles-is. (71)</p>

Tifyar tumyigin tiḥerfiyin i yellan deg wammud-ntey llant deg-s

- Tifyar timagnuyin war asezwet.

- Tifyar s uzewer.

I.1.1.1-Inzan yesɛan tayessa n tefyirt tumyigt taɛerfit tamagnut (war asezwer)

Tafyirt tumyigt tamagnut, tettas-d s tyessa-agi

Anuddus amseyru umyig (asilaw+ aseyrumyig) + Asemmad / isemmaden.

Ha-ten-an kra n yinzan i d-yusan s tyessa-agi deg wammud-ntey

- **Anuddus amseyru umyig + Asemmad imsegzi + Asemmad usrid**

Ur yettakk laz ayrum.

- **Anuddus amseyru umyig + Asemmad imsegzi + Asemmad usrid**

Yezwar tɛɛam tazallit.

I.1.1.2-Inzan yesɛan tayessa n tefyirt tumyigt taɛerfit s usezwer

Asezwer, yettili-d mi ara texreb tyessa n tefyirt tamagnut, mi ara d-yas usemmad deg tazwara n tefyirt mačči d aseyrum maca yettbeddil tawuri, yettuɣal-d d anammal n usentel.

Anammal n usentel, d isem,yettili deg tazwara n tefyirt, uqbel amyag, addad-ines d ilelli.

Yenna-d IMARAZEN M. « *Ayen i wumi neqqar anammal n usentel, d aferdis-nni i nebya ad t-id-nsebyen yer tazwara ney s umata yer taggara n tefyirt. Yettili deg yidgan-a imi d netta i yellan d agejdan deg yisalli i d-tuwi tefyirt. Xas akken yesɛa unamek-is azal deg tefyirt, yezmer ad yettwakkes am netta am yisemmaden niɛen, imi ula d anammal n usentel d asemmad... »¹.*

Tayessa n tefyirt ideg yella usezwer, tettas-d akka

Anammal n usentel + Anuddus amseyru umyig+ Asemmad / isemmaden.

Anammal n usentel + Asemmad / isemmaden + Anuddus amseyru umyig.

¹ IMARAZEN M. *Awfusntjerrumtnteqbaylit*. El Amel, 2016, Sb 70.

Ha-ten-an kra n yinزان i yesaan tayessa tefyirt tumyigt taħerfit ideg yella usezwer

● **Anammal n usentel + Anuddus amseyru umyig + Tanzeyt + Asemmad s tenzeyt +**

Asemmad n yisem

Argaz, yettwaṭṭaf seg yiles-is.

● **Anammal n usentel + Anuddus amseyru umyig + Asemmad usrid**

Lehna, teḍmen leyna.

Tasusmi, teyleb tamusni.

● **Anammal n usentel + Asemmad n yisem + Anuddus amseyru umyig+ Asemmad usrid**

Zzher-is, yettruḥu azru.

● **Anammal n usentel + Arbib + Anuddus amseyru umyig + Asemmad usrid**

Iles azidan, yetṭeḍ tasedda.

I.1.2-Inzan yesaan tayessa n tefyirt tarumyigt taħerfit

Tafyirt tarumyigt taħerfit, d tafyirt yesaan anuddus amseyru arumyig, yerna-d yur-s usemmad ney aṭas n yisemmaden.

Tayessa n tefyirt tarumyigt taħerfit tettas-d akka

Anuddus amseyru arumyig + Asemmad / isemmaden.

Deg wammud-ntey ur d-nufi ara inzan i d-yusan s tyessa n tefyirt tarumyigt tamagnut, nufa-d kan tid deg yella usezwer.

I.1.2.1-Inzan yesəan tayessa n tefyirt tarumyigt taħerfit s usezwer

Tayessa n tefyirt-agi tettas-d akka

Anammal n usentel + Anuddus amseyru arumyig + Asemmad / isemmaden

Anammal n usentel + Asemmad / isemmaden + Anuddus amseyru arumyig

Ha-ten-an kra n yinzan i yesəan tayessa-agi deg wammud-ntey

Deg yinzi-agi llan sin yiħricin, kifkif-iten

- **Anammal n usentel + Anuddus amseyru arumyig (s umalal n useyru aruzzig deg)**

Ayyur, deg yigenni

- **Anammal n usentel + Anuddus amseyru arumyig (s umalal n useyru aruzzig deg)**

Nettat, deg lqaa.

Deg yinzi-agi, llan sin n yiħricen kifkif-iten

- **Anammal n usentel + Anuddus amseyru arumyig (s umalal n useyru uzzig d)**

Awal, d lfeṭṭa

Anammal n usentel + Anuddus amseyru arumyig (s umalal n useyru uzzig d)

Tasusmi, d ddheb.

- **Anammal n usentel + Anuddus amseyru arumyig (s umalal n useyru s)**

Lğennet, s tmerzuga.

- **Anammal n usentel + Anuddus amseyru arumyig (s umalal n useyru uzzig d)**

Lmut, d tamaṣart.

● **Anammal n usentel + Anuddus amseyru arumyig (s umalal n useyru uqbel)**

Amyyez uqbel aneggez.

I.2- Inzan yesəan tayessa n tefyirt tuddist

Tafyirt tuddist

Tafyirt, d tuddist mi ara tili tebna s sin n yiseyra (ney ugar n sin) yezdin s wassay n tyuni ; tafyirt, d tuddist dayen mi ara tebnu s useyru uyur yeqqen ukenseyru, assay yettilin gar useyru d ukenseyru qqaren-as asagel.

ĠER NAÏT ZARRAD K. « *Tafyirt tuddist tesəa sin ney ugar n yisumar gar tefyar asagel, tyuni. Deg sin n wanawen-agi tuqqna tezmer ad tili s tesyunt ney s unamek amlaway* »¹

Deg wammud-ntey, nufa-d inzan i yesəan tayessa n tefyirt tuddist, acu kan llant gar-asent

Tefyar yesəan isumar qqnen s wassay n tyuni.

Tefyar yesəan isumar qqnen s wassay n usagel.

Tefyar yesəan isumar qqnen s umqim amassay.

Tefyar yesəan isumar qqnen s wassay n tyuni d usagel.

I.2.1-Tifyer yesəan isumar qqnen s wassay n tyuni

Isumar n tefyirt tuddist, zemren ad səun assay n tyuni mačči d asagel .Amur ameqqran n yisumar i teqqen tyuni, zemren ad msenfalen (ad mbeddalen) adeg (amkan) yerna ur texerreb ara tefyirt-nni deg llan.

Tayuni, tezmer ad tili s unya kan n tayect tettili tesgunfut gar sin yisumar, yezmer day ad tili s tesyunt n tuqqna.

¹ NAÏT ZERRAD K. Tajeřrumt n tmaziyt tamirant. ENAG, 1996, Sb. 91.

« La phrase complexe est composée de deux ou plusieurs propositions ou phrases. Il existe deux types de relations entre phrases : la coordination et la subordination. Dans les deux cas, la liaison peut se faire soit par une conjonction soit simplement par les sens (juxtaposition) »

I.2.1.1-Amyuddes n yisumar war asezwer

- **Anuddus amseyru umyig+ Asemmad usrid+ Tanzeyt+ Asemmad s tenzeyt+ Anuddus amseyru umyig+ Asemmad usrid+ Tanzeyt+ Asemmad s tenzeyt**

Ur xetṭeb tametṭut deg tmeyra, ur ttay ayyul deg tefsut.

- **Anuddus amseyru umyig + Asemmad imsegzi + Anuddus amseyru umyig +Asemmad arusrid + Tazelya n tnila + Asemmad usrid + Asemmad n yisem**

Yettewḥac lfil, rnan-as-d gma-s.

- **Anuddus amseyru umyig + Tazelya n tnila + Asemmad imsegzi + Anuddus amseyru umyig + Asemmad usrid + Asemmad n yisem**

Yekker-d ufrux, yesselqaḍ baba-s.

- **Anuddus amseyru umyig + Asemmad imsegzi + Anuddus amseyru umyig + Asemmad usrid**

Ur yeqris uyeddid ; ur nyilen waman.

- **Tazelya n wurmir + Anuddus amseyru umyig + Tanzeyt + Asemmad s tenzeyt + Tazelya n wurmir + Asemmad arusrid + Anuddus amseyru umyig + Asemmad ilelli**

Ad tnadiḍ yef ciṭ, ad ak-iruh waṭas.

- **Anuddus amseyru umyig + Tanzeyt + Asemmad ilelli + Asemmad s tenzeyt + Anuddus amseyru umyig + Asemmad arusrid + Tanzeyt + Asemmad ilelli + Asemmad s tenzeyt**

Ddiy d yir rṛfiq, yeḡḡa-iyi deg yir amediq.

I.2.1.2-Amyuddes n yisumar s usezwer

- **Anammal n usentel + Anuddus amseyru arumyig (s umalal n useyru uzzig d)+ Asemmad n yisem + Anammal n usentel + Anuddus amseyru arumyig (s umalal n useyru uzzig d) + Asemmad n yisem.**

Axxam, d axxam-is ; rray d rray-is.

- **Anammal n usentel + Anuddus amseyru arumyig (s umalal n useyru uzzig d) + Anammal n usentel + Anuddus amseyru umyig + Asemmad usrid**

Atmaten d atmaten, aebbud yebda-ten.

- **Anammal n usentel + Anuddus amseyru umyig + Asemmad imsegzi + Anuddus amseyru umyig + Asemmad usrid**

Win yeqqes uzrem, yettagad aseywem.

I.2.2-Tifyar yesaan isumar qqnen s wassay n usagel

Mi ara yili usumer yugel yer wayed (ielleq yur-s, ur yezmir ara ad yili i yiman-is), assay-nni i ten-yurzen qqaren-as asagel. Asumer agejdan, d win yellan d lsas n tefyirt (yezmer ad yili wehd-s). Asumer amugil d win ur nezmir ara ad yili mebla agejdan yerna yeqqen yur-s s tesyunt ney s tayect kan d unamek.

I.2.2. 1- Amyuddes n yisumar war asezwer

Tifyar ideg yella umyuddes war asezwer, taseddast-nsent, ad tili akka

- **Anuddus amseyru umyig + Tanzeyt + Asemmad s tenzeyt + Anuddus amseyru umyig + Tazelya n tnila + Anuddus akenseyru umyig azwaran usrid**

Yettes ar azal, yekker-d yettazal.

I.2.2. 2-Amyuddes n yisumar s usezwer

Tifya ideg yella umyuddes s usezwer, taseddast-nsent, ad tili akka

- **Anammal n usentel + Anuddus amseyru arumyig (s umalal n useyru aruzzig deg) +**

Anammal n usentel + Anuddus akenseyru umyig arazwaran usrid + Anuddus amseyru umyig

Afus, deg ufus ; taekket, zayen ad tifsus.

- **Anammal n usentel + Tanzeyt + Asemmad n yisem + Anuddus akenseyru umyig**

arazwaran usrid + Asemmad usrid + Anuddus amseyru umyig

Lemeanda n tnuḍin, yenyan argaz ur yuḍin.

- **Anammal n usentel + Anuddus akenseyru umyig arazwaran usrid + Asemmad imsegzi**

+ Asemmad usrid + Anuddus amseyru umyig + Anuddus akenseyru arumyig arazwaran usrid (s umalal n useyru uzzig d)

Adrim ur teḥbis texriṭ, ur t-ḥesseb d rasmal.

- **Anammal n usentel + Anuddus amseyru umyig + Asemmad imsegzi + Anuddus**

akenseyru arumyig arazwaran arusrig(s umalal n useyru s) + Asemmad arusrig + Anuddus amseyru umyig

Win iwet laḥ s aqerru, ad as-yecfu.

- **Anammal n usentel + Anuddus akenseyru umyig arazwaran arusrig + Asemmad**

imsegzi + Anuddus amseyru umyig + Asemmad imsegzi + Tanzeyt + Asemmad s tenzeyt

Win yebyan lḡennet, ad isew qedran d yilili.

I.2.2.3-Amyuddes n yisumar s tesyunt

Tifyar ideg yella umyuddes s tesyunt, taseddast-nsent, ad tili akka

- **Anammal n usentel + Anuddus amseyru arumyig (amalal n useyru arumyig am) + Tasyunt n wakud + Anuddus akenseyru arazwaran arusrid + Tazelya n tnila + Anuddus amseyru umyig.**

Awal, am terṣašt ; mi yeffey ur d-yettuyal ara.

- **Anammal n usentel + Anuddus amseyru umyig + Anuddus akenseyru umyig azwaran usrid + Anammal n usentel + Tasyunt n wakud + Asemmad usrid + Anuddus akenseyru umyig arazwaran arusrid + Anuddus amseyru umyig**

Sufella, yecbeḥ yerqem, sdaxel mi t-teldid, yerka.

- **Tasyunt n wakud + Anuddus akenseyru azwaran arusrid + Anuddus amseyru umyig**

Segmi nettidir, nsell.

- **Tasyunt n wakud + Tazelya n wurmir + Tazelya n tnila + Anuddus akenseyru umyig azwaran arusrid + Asemmad arusrid + Anuddus amseyru umyig + Asemmad usrid**

Mi ara d-ilal ad as-nsemmi hhlal.

- **Tasyunt n tewtilt + Tazelya n tibawt + Anuddus akenseyru arumyig azwaran arusrid + Anuddus amseyru umyig + Asemmad imsegzi + Asemmad usrid.**

Lukan mačči d lyali, ad tekseb tağğalt ulli.

- **Tasyunt n tewtilt + Amqim amassay + Asemmad usrid + Anuddus akenseyru umyig azwaran arusrid + Asemmad imsegzi + Asemmad usrid + Anuddus amseyru umyig.**

Limer i tent-iḥesseb ufellaḥ, ur tent-izerree ara.

Deg tfelwit-agi id-iteddun nefk-d kra n tesyunin n usagel

Iswi	Akud	Aqbal	Tamentilt	Tawtilt	Aserwes
I wakken	Mi	Xas / Γas	Acku	Ma	Akken
Akken	Segmi	Γas akken	Axater	Limer	Amzun
Bac	Seg wasmi	Γas ulama	Imi	Lemmer	Am wakken
Bac akken	Ar, Armi		Seg wakken	Lukan	
Amar	Skud				
	Asmi				
	Qbel, uqbel				

I.2.3- Tifyar i yesεan isumar qqnen s umqim amassay

Asumer amassay, d asummer amugil ; meħsub weħd-s ur yuwiđ ara d tafyirt, ilaq-as usumer agejdan iyer ara yeqqen. D acu kan asumer amassay d **isem** ney d **amqim** iyer iteqqen mačči d amyag. Yezmer ad yeqqen srid yer yisem ney s umassay.

Ha-ten-a yimassayen yellan

i / ay, s-way-s/s/i-s, deg/ideg/deg-way-deg, yef/iyef/yef-way-deg, wukkud/ukkuđ, yer/iyer/uƳur, seg/iseg, anda, ansi.

MAMMERI M. Yenna-d belli « *Imassayen ttgen assay gar yisem d umyag. Deg talya ula d nitni rwasen s imeskanen, ur ttbeddilen la almend n umđan la almend n tewsit* »¹.

I.2.3.1-Amyuddes n yisumar war asezwer

- **Anuddus amseyru arumyig + Amqim amassay + Anuddus akenseyru umyig azwaran**

arusrid+ Tanzeyt + Asemmad s tenzeyt

D temzi i ixeddmn yef temyer.

¹ MAMMERI M. *Tajerřumt N Tmaziyt*. BOCHENE, Alger : 1990, Sb.52.

- **Anuddus amseyru arumyig + Amqim amassay + Tazelya n tnila + Anuddus akenseyru umyig arazwaran arusrid + Asemmad imsegzi**

Seg laman, i d-yekka lxuf.

- **Anuddus amseyru umyig + Asemmad imsegzi + Amqim amassay + Anuddus akenseyru umyig arazwaran arusrid**

Yettban usigna sway-s tekkat.

I.2.3.2-Amyudes n yisumar s usezwer

- **Anammal n usentel + Tanzeyt + Asemmad n yisem + Asemmad n yisem + Anuddus amseyru umyig + Anammal n usentel + Amqim amassay + Anuddus akenseyru umyig arazwaran arusrid + Anuddus amseyru umyig**

Axxam n baba-m, ttut ; win uyur tetteɗɗ, hyut.

I.2.4-Tifyer yesɛan isumar qqnen s wassay n tyuni d usagel

Deg wammud nney, nufa-d inzan sean tayessa d tuddist isumar-nsent qqnen s wassay n tyuni d usagel.

I.2.4.1-Tifyer yesɛan isumar qqnen s umyuddes

Deg wammud nney nufa-d tifyer yesɛan tayessa tefyirt tuddist, bnant s wassay n usagel ; deg-sent inuddusen imseyra d yinuddusen ikenseyra kan, iddukkel d umyudes (tyuni).

- **Anuddus amseyru umyig + Anuddus akenseyru umyig arazwaran usrid + Anuddus amseyru umyig + Anuddus akenseyru umyig arazwaran usrid.**

Icuħħ iduħħ, yegrareb iruħ.

Llant tefyar tuddisin yebnan s wassay n usagel, isumar-nsent qqnen s umyuddes war asezwere, ddukklent s umyuddes

- **Anuddus amseyru umyig + Tanzeyt + Asemmad s tenzeyt + Anuddus akenseyru umyig azwaran usrid + Anuddus amseyru umyig + Tanzeyt + Asemmad s tenzeyt + Anuddus akenseyru umyig azwaran usrid.**

Ddu d umcum, ad tcumed ; Ddu d useedi, ad tseede.

Ddu d umeksa, ad tekse ; ddu d taleb, ad teyre.

- **Anuddus amseyru umyig + Asemmad usrid + Anuddus akenseyru umyig azwaran usrid + Anuddus amseyru umyig + Asemmad usrid + Anuddus akenseyru umyig azwaran usrid**

Ur ttirzig ad k-ğgen, ur ttizid ad k-ččen.

- **Anuddus amseyru umyig + Tazelya n wurmir + Tazelya n tnila + Anuddus akenseyru umyig azwaran usrid + Asemmad usrid + Anuddus amseyru umyig + Tazelya n tnila + Asemmad usrid + Anuddus akenseyru umyig azwaran usrid**

Iruh ad d-yawi amger, yufa-d anebdu yenger.

- **Anuddus amseyru umyig + Asemmad imsegzi + Tazelya n wurmir + Tazelya n tnila + Anuddus akenseyru umyig azwaran usrid + Asemmad usrid + Anuddus amseyru umyig + Tazelya n tnila + Asemmad usrid + Anuddus akenseyru arumyig arazwaran usrid (s umalal n useyru uzzig d)**

Iruh wul ad d-yekkes lxiq, yufa-n lehbab d imudan.

Tagrayt

Deg tesleđt-agi taseddasant i nexdem i wammud-ntey, nufa-d taseddast n yinzan temgarad talya-s acku llan wid i d-yusan s tyessa n tefyirt taħerfit ama d tumyigt ama d tarumyigt maca tayessa-agi ur teđtuqget ara. Seg 100 n yinzan nufa-d 24.

Akken dayen i d-nufa wid yesean tayessa n tefyirt tuddist, d sşenf-agi i yellan s tuget seg 100 n yinzan nufa-d 76 imi yal tafyirt amek qqnen yisumar-is ama s wassay n tyuni, ama s wassay n usagel, ama s umassay, ney s useddukkel n wassayn tyuni d usagel .



Tagrayt tamatut

Tagrayt tamatut

Tazrawt-ntey, tuwi-d yef tesnamkit d tseddast n kra n yinzan, meħsub amek iga unamek d talya n yal inzi. Negmer-d seg unnar 100 n yinzan seg snat n tuddar: taddart n At Ğimee d taddart n At Lmeelem id-yezgan deg tyiwant n At Buwaddu.

Amahil-agi-ntey, nebda-t yef sin n yixfawen. Ixef amezwaru, d tazrawt tasnamkant, ma d ixef wis sin d tazrawt taseddasant. Yer taggara n tezrawt, nsawed ad d-nerr yef tuttriwin iyef tebna tmukrist-ntey, yerna nsefqed turdiwin i d-nsumer deg tazawara-nni. Yella wayen i d-nufa iħeħħa, am wakken dayen i yella wayen i d-nufa ur iħeħħa ara.

Deg yixef amezwaru, nefka-d kra n yisental n yinzan id-yettawin yef temsal n tmetti d tudert n yal ass. Nsegza-d anamek n yal inzi, nufa-d belli tuget deg-sen cudden yer uwelleh d ttregba. Deg usatel-agi i ten-semrasen atas.

Ma deg yixef wis sin, nezrew amek tga talya taseddasant n yinzan i yellan deg wammud-ntey, nufa-d belli tuget deg-sen bnan yef tefyar tuddisin s wazal n 76%, yerna deg tefyar-agi tuddisin, yal tafyirt amek qqnen yisumar-is s wassay n tyuni, s wassay n usagel, s umassay, ney s usdukkel n wassay n tyuni d usagel .

Ma yella d tafyirt taħerfit, nufa-d llant trumyigin akked tumyigin, almend n useyru n tefyirt-nni. D acu kan, anaw-agi n tefyar, ur yeggit ara atas deg wammud-ntey, imi seg 100 n yinzan nufa-d kan 24 % i yebnan s tefyar tiħerfiyin. Ihi, mi ara tent-tesreweđ yer tefyar tuddisin, ad tafed drus mađi i yellan, ur ggitent ara. Yerna deg tazwara-nni, nenna-d deg turdiwin belli imi yeshel inzi i ccfawa, ad yili yebna s tefyirt taħerfit. Armi d mi nga tasleđt i d-nufa nemgal n wayen akken i d-nsumer.

Deg tegrayt n wawal, nsaram ad yili leqdic-agi d lsas n yimahilen d tezrawin niđen ara d-yernun. Ma tettunefk-ay tegnit sya yer sdat, ad d-nejmee afellay n yinzan seg unnar, ad asen-neg tasleđt taseddasant iwulmen s telqay.



Tiybula

Tiybula

Idlisen

ACHOUR R. *Syntaxe de phrase kabyle*. Achab. Tizi-Ouzou: 2020.

AT-MENŞUR R. *Amawal n yinzan n teqbaylit*. Achab. Tizi-Uzzu : 2010.

CHAKER S. *Manuel de linguistique berbère : II Syntaxe et diachronie*, ENAG,1996.

DJELLAOUI M. *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit*. HCA, 2007.

IMARAZEN M. *Awful n tjerrumt n teqbaylit*. El Amel, 2016.

MAMMERI M. *Tajerřumt N Tmaziyt*. BOUCHENE. Alger : 1990.

NACIB Y. *Proverbes et dictions kabyles*. Andalouse. Alger : 1990.

NAÏT ZERRAD K. *Tajerřumt n tmaziyt tamirant, T II*. ENAG, 1996.

SADIQI F. *Grammaire du Berbère*. L'Harmattan, 1997.

Isegzawalen

ACHAB R. *La néologie lexicale berbère*. PEETERS, 1996.

BOUAMARA K. *Issin Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit*. L'Odyssée, Tizi-Ouzou 2010.

Chaker, S. *Un parler berbère d'Algérie (kabyle) : syntaxe*. Thèse de Doctorat d'État. Aix-en-Provence : Université de Provence, 1983.

DUBOIS J et all. *Dictionnaires de linguistique et des sciences du langage*. LAROUSSE. Paris 2012.

DUBOIS J. et al. *Dictionnaires de linguistique et des sciences du langage*. LAROUSSE. Paris 2002.

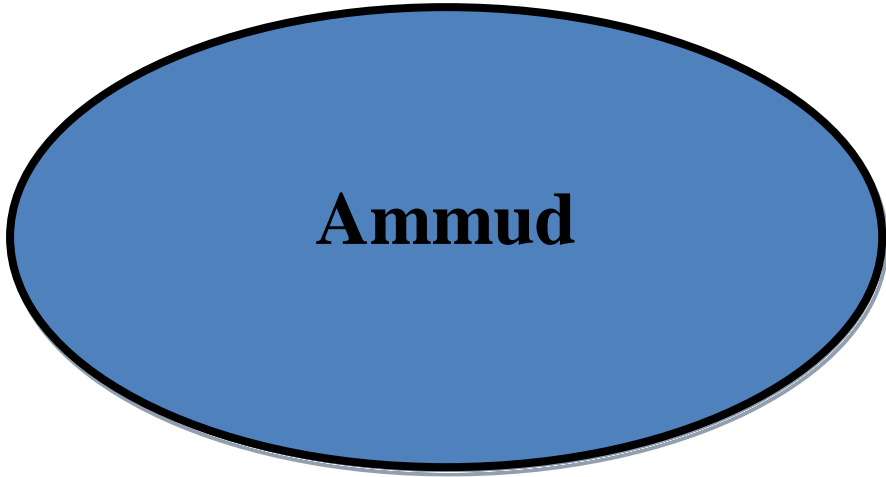
HADDADOU MA. *Dictionnaires des racines berbères communes*. Haut Commissariat à l'Amazighité, 2006/2007.

MAMMERI M. *Amawal n tmaziyt tatrart*. CNRPAH. Alger 2008.

MAMMERI M. *Amawal n tmaziyt tatrart*. De l'Association Culturelle Tamaziyt. BGAYET 1990.

SALHI M-A. *Asegzawal amezzyan n tsekla*. L'Odyssée, 2017.

BERKAÏ AA. *Lexique de la linguistique Français-Anglais-Berbère*. L'Harmattan 2007.



Ammud

I-Timetti

I.1-Zzwağ

1. Tameyra n yiwən n wass, aḥebber-is aseggas.
2. Anwa i kem icekren a tislit? D yemma teḥder xalti.
3. Yir meṭṭu, yif-it beṭṭu.
4. Ixxamen n medden weeren, ma ur nyin, ad sḍaefen.
5. Axxam, d axxam-is; rray, d rray-is.
6. Taqcict xeṭṭben-tt meyya,yettawi-tt yiwən.
7. Yettewḥḥec lfil, rnan-as-d gma-s.
8. Ur xeṭṭeb tameṭṭut deg tmeyra, ur ttay ayyul deg tefsut.
9. Taqcict am temzet, anda i tt- tzarced ad temyi.
10. Axxam n baba-m, ttut; win uyur tetteduḥ,ḥyut.

I-2.Tameṭṭut

11. Lemeanda n tnuḍin, yenyan argaz uryuḍin.
12. Ttif tameṭṭut iḥerrzen,tayuga ikerrzen.
13. Lukan mačči d lyalli, ad tekseb tağğalt ulli.
14. A Faḍma, qqareε axxam, ay axxam qqareε Faḍma.
15. Ma yif-ik gma-k meṭṭu, ay aḥebib xedem ney qqim.
16. Axxam mebla tameṭṭutam lebḥer mebla lḥut.
17. Ayyur, deg yigenni ; nettat, di lqaεa.

I.3-Awellah d ttrebga

18. Ddiy d yir rfiq, yeğğa-yi deg yir amediq.
19. Ddu d umcum, ad tcumed ; ddu d usaedi, ad tsaeded.
20. Heyyi usu uqbel naddam.
21. Awal, d lfeṭṭa ; tasusmi, d ddheb.
22. Yir asyar nğger ney qqim, yir læbd nder ney qqim.
23. Ad tnadiḍ yef ciṭ, ad ak-iruh waṭas.

24. Yiwen waarab, yeemer ssuq.
25. Yir zzit, terna leyła.
26. Ala idurarur yettemlilin ara.
27. Afus deg ufus, taekemt zzayen ad tifsus.
28. Ur yettak laz ayrum.
29. A baba, wten-ay; a mmi eeqlen-ay.
30. Yettban usigna s way-s tekkat.
31. Sawley i wayla-w, yenna-iyi-d Aneam. Sawley i wayla n medden yenna-iyi-d Acu.
32. D temzi i ixddmen yef temyer.
33. Akken tebyud tiyzifed ay id, leqrar-ik ad yali wass.
34. Ur ttirzig ad k-ggen, ur ttizid ad k-ccen.
35. yekker-d ufrux yesselqad baba-s.
36. Ala win yewten d win yettewten, i yezran d acu i t- yuyen.
37. Win i ten-yesean deg udrar, ur yettagad azayar.
38. Win yeqqes uzrem, yettagad aseymem.
39. Ayen yellan deg tasilt, ad t-id-yessali uyenja.
40. Adrim ur tehbis texrit, ur t-hesseb d raslmal.
41. Ttif tidet yesseqrahen, wala lekdeb yessefrahen.
42. Mi ara d-ilal, ad as- nsemmi hlal.
43. Mi tbedded, medden akk; inek, mi teyliq, hedd ur k-yissin.
44. Ameyyez, uqbel aneggez.
45. Segmi nettidir, nsel.
46. Sufella, yecbeq yerqem, sdaxel mi t-teldid, yerka.
47. Lehna, tedmen lyena.
48. Ur yeqrif hedd usennan, ala adar yeddand hafi.
49. Ay aseme teraed ur tewwit, eamayen ur d-teberi tiqit.

50. Win izeræen kra, ad t-yemger.
51. Ur kkat a gma, la inṭṭeḍ.
52. Ttif ṣṣber, yir imensi.
53. Ddu d umeksa ad tekseḍ, ddu d ṭaleb ad teyreḍ.
54. Win i as-yennan yeshel meyles, tiftirin deffir-is.
55. Ur yeqris uyeddid, ur nyilen waman.
56. Win iwet laḥ s aqerru, ad as-yecfu.
57. Nnig ubrid, ddaw ubrid, leqrar-ik d abrid.
58. Seg laman, i d-yekka lxuf.
59. Ttif win yetṭsen s uyilif, wala win yekkren s nndama.
60. A win i wumi yeshel walluy, ḥader iman-ik deg trusi.

I.4-Afati lḥal

61. Iruḥ ad d-yawi amger, yufa-d anebdu yenger.
62. Win yeččan, yečča; wayeḍ, tarbunt, tekkes.
63. Yetṭes ar azal, yekker-d yettazal.
64. Ṣṣyada, ṣbaḥ i tt-ferqen, aḥlil imeyban yetṭsen.
65. Aṭas i yezha lexrif, deg csetwa yedda æeryan.
66. Bedd ad twaliḍ, ruḥ ad d-awiḍ, qqim ulac.

II-Azalen n tmetti

II.1-Lxir d ccer

67. Xedmey lxir, yuḡal- iyi d ixmir.
68. Xdem lxir i win iceffun, xdem ccer i win itettun.
69. Icuḥḥ iduḥḥ, yegrareb iruḥ.
70. Win ixddmen kra, ad t-yaf.

II.2-Tirugza d nnif

71. Argaz ur nexddem, efk-as taruka ad yellem.

72. Argaz, yettwatēf seg yiles-is.

73. Ad narrez, wala ad neknu.

II.3-Tamussni

74. Tasusmi, teyleb tamussni.

75. Lefhama, am sseaya, mačči atas iwumi i tt-yefka.

76- Awi yeddān d win i t-yiffen, ad t-yetteanad ad t-yawed.

II.4-Tagmat d leħbab

77. Ur ħemmley gma, ur ħemmley win ara t-yewten.

78. Win iwumi teħkiđ ciđ, ad d-yehku kter.

79. Iruħ wul ad d-yekkes lxiq, yufa-n leħbab d imuđan.

80. Atmaten d atmaten, aæbbuđ yebđā-ten.

II.5-Lqima n lġiran

81. Lġiran, i rreħma, mačči i nneqma.

82. Yir lġar am yir lexbar.

II.6- Azal n wawal

83. Awal, ma wezzil yefra, ma yezzif ad d-yarew kra.

84. Bu yiles,medden akk, ines.

85. Iles azidan, yetteđ tasedda.

86. Qeđran, ma yezwer s imi, tament, ma teggra iwumi.

87. Awal, am taršašt, mi yeffey ur d-yettuyal.

88. Yir lġerħ yeqqaz iħellu, yir awal yettyiz irennu.

II.7-Zzher

89. Yettak Rebbi irden i yir tuymas.
90. Yiwen n was i tkeḥḥel tyaziḍt, yečča-tt ufalku.
91. Zzher-is yettružu azru.

II.8- Axeddim(amahil)

92. Limer i tent-iḥesseb ufellaḥ, ur tent-izerree ara.
93. Lxedma, ur yeḡḡi ara, abani, ur d-iban wara.
94. Ayen i d-yefka wass, yečča-t yiḍ.

III-Ddin

95. Yezwer tteam tazalit.
96. Nekni netthēbbir, Rebbi yettdebbir.
97. Lḡennet s tmerzuga.
98. Win yebyan lḡennet, ad isew qeḍran d yilili.
99. Ciṭ i terwiḥt, ciṭ i telwiḥt.
100. Lmut d tamaṣṣart.



Timerna



Agzul s tefransist

Résumé en français

L'objectif de notre recherche consiste à analyser un recueil de proverbe du point de vue sémantique et syntaxique.

Afin de faire cette étude nous avons appuyé sur l'approche fonctionnelle d'A. Martinet notamment les travaux de S. Chaker (1983) (*un parler berbère d'Algérie (Kabyle) syntaxe*) et ceux de R. Achour (2020) (*Syntaxe de phrase kabyle.*)

Dans notre travail nous avons choisi l'étude sémantique et syntaxique de quelques proverbes kabyle d'après un corpus recueilli dans deux villages Aït Djemaa et Ait Maalem dans la commune d'Aït Bouaddou daïra des Ouadhias où on a recueilli 100 proverbes chez des informateurs kabyles de différents âges. Ainsi, notre objectif est de répondre aux questions suivantes qui forment notre problématique

Quels sont les thèmes abordés par le proverbe kabyle ?

Quelle est la structure syntaxique du proverbe kabyle la plus dominante ?

Pour répondre à ces questions, nous avons organisé notre travail en deux chapitres. Dans le premier, nous avons classé les proverbes kabyles selon leurs thèmes tout en mettant en évidence leur sens et leur situation d'énonciation.

A la fin de ce chapitre, nous avons constaté que la thématique la plus dominante dans nos proverbes est l'éducation et l'orientation dans la vie.

Dans le deuxième chapitre, nous avons réalisé une analyse syntaxique des proverbes de notre corpus. Cette dernière consiste à mettre en évidence, d'un côté, la structure phrastique des proverbes constitués de phrase simple (verbale et non verbale), des proverbes constitués de phrase complexe (coordination et subordination). De l'autre côté, nous avons déterminé la fonction de chaque élément dans le proverbe et sa relation avec son point d'incidence.

A la fin de ce chapitre, nous avons constaté que 76% de ces proverbes sont structurés de phrases composées, et il n'y a qu'un petit pourcentage de 24 % qui représente la phrase simple.

Pour conclure, nous espérons que ce travail sera notre base pour d'autres recherches dans l'avenir dans ce domaine si l'occasion nous sera présentée.



Amawal

Amawal

Tamaziyt	Tafransist	Tiybula
Adabu	Pouvoir	La néologie lexicale berbère
Aferdis	Elément	Asegzawal amezzyan n tsekla
Amaruz	Annexion	La néologie lexicale berbère
Amassay	Relatif	La néologie lexicale berbère
Amawal	Lexique	Asegzawal amezzyan n tsekla
Amɗan	Nombre	Asegzawal amezzyan n tsekla
Amselyu	Informateur	Amawal n tmaziyt tatrart
Anamek	Sens	La néologie lexicale berbère
Arbib	Adjectif	La néologie lexicale berbère
Arusrid	Indirect	La néologie lexicale berbère
Asagel	Subordination	Amawal n A. Berkai
Asemmad	Complément	La néologie lexicale berbère
Asentel	Thème	Amawal n tmaziyt tatrart
Asilaw	Actualisateur	D asumer n R. ΣACUR
Assay	Relation	La néologie lexicale berbère
Asumer	Proposition	La néologie lexicale berbère
Awanek	État	Amawal n tmaziyt tatrart
Tajeɣrumt	Grammaire	La néologie lexicale berbère
Talya	Forme	La néologie lexicale berbère
Talyut	Information	La néologie lexicale berbère
Taseddast	Syntaxe	Amawal n tmaziyt tatrart
Tasekla	Littérature	Asegzawal amezzyan n

Amawal

		tsekla
Taşleđt	Analyse	La néologie lexicale berbère
Tasnamket	Sémantique	Amawal n A. Berkaiï
Tasnilest	Linguistique	Amawal n A. Berkaiï
Tasyunt	Conjonction	La néologie lexicale berbère
Tawsit	Genre	Asegzawal amezzyan n tsekla
Tawtemt	Femelle	Dictionnaires des racines berbères communes
Tayunt	Unité	La néologie lexicale
Tazrewt	Structure	Asegzawal amezzyan n tsekla
Tayuni	Coordination	D asumer n R. Sacur
Timawit	Oralité	Asegzawal amezzyan n tsekla
Tirmit	Epreuve	Amawal n tmaziyt tatrart
Usrid	Direct	La néologie lexicale berbère



Agbur

Agbur

Tazwert tamatut	7
Tamukrist	8
Turdiwin	8
Iswi n unadi d ufran n usentel	8
Tizi n unadi	8
Tarrayt n unadi	9
Ilyiten id-nmugger	9
Aglam n unnar	9-10
Awal yef yimselyuyen	11
Ixef amezwaru : Tazrawt tasnamkant	13
Tazwert	13
Tabadut n tesnamka	13
I.Isental n yinzan	13
I.1- Timetti	13
I.1.1- Zzwağ	13-14
I.1.2- Tameṭṭut	15-16
I.1.3- Awelleh d ttrebga	16-22
I.2- Azalen n tmetti	22
I.2.1- Afati lḥal	22-23
I.2.2- Tirrugza d nnif	24
I.2.3- Tamussni	24
I.2.4- Tagmat d leḥbab	25
I.2.5- Lqima n lğiran	25
I.2.6- Azal n wawal	26-27
I.2.7- Zzher	27
I.2.8- Axeddim	27-28
I.3- Ddin	28-29
Tagrayt.	29
Ixef wis sin : Tazrawt taseddasant	31
Tazwert	31
Tabadut n tseddast	31
I. Tayessa taseddasant n yinzan	31

I.1- Inzan yesëan tayessa n tefyirt taħerfit	32
I.1.1- Inzan yesëan tayessa n tefyirt tumyigt taħerfit	32
I.1.2.1-Inzan yesëan tayessa n tefyirt tumyigt taħerfit tamagnut	32
I.1.1.2- Inzan yesëan tayessa n tefyirt tumyigt taħerfit s usezwer	34
I.1.2- Inzan yesëan tayessa n tefyirt tarumyigt taħerfit	35
I.1.2.1-Inzan yesëan tayessa n tefyirt tarumyigt taħerfit s usezwer	36
I.2- Inzan yesëan tayessa n tefyirt tuddist	37
	38
I.2.1-Tifyer yesëan isumer qqnen s wassay n tyuni	39
I.2.1.1- Amyuddes n yisumer war asezwer	39
I.2.1.2- Amyuddes n yisumer s usezwer	39
I.2.2. Tifyer yesëan isumer qqnen s wassay n usagel	40
I.2.2.1- Amyuddes n yisumer wer asezwer	40
I.2.2.2- Amyudes n yisumer s usezwer	42
I.2.2.3- Amyudes n yisumer s tesyunt	42
I.2.3- Tifyer yesëan isumer qqnen s umqim amassay	43
I.2.3.1- Amyuddes n yisumer wer asezwer	43
I.2.3.2- Amyuddes n yisumer s usezwer	45
I.2.4- Tifyer yesëan isumer qqnen s wassay n tyuni d usagel	
I.2.4.1- Tifyer yesëan isummer qqnen s umyuddes	
Tagrayt	
Tagrayt tamatut	47
Tiybula	49
Ammud	51-55
Timerna	
Agzul s tefransist	58
Amawal	60-61